UCLA
Mester

Title
Helmut A. Hatzfeid: EXPLICACIÓN DE TEXTOS LITERARIOS . Department of Spanish and Portuguese, California State University, Sacramento, Calif. USA, 1973. 204 p. 23 x 15 cm.

Permalink
https://escholarship.org/uc/item/1358d9q2

Journal
Mester, 4(2)

Author
Santana, Jorge A.

Publication Date
1974

DOI
10.5070/M342013484

Copyright Information
Copyright 1974 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at https://escholarship.org/terms

Peer reviewed

eScholarship.org Powered by the California Digital Library
University of California

Helmut A. Hatzfeld: *EXPLICACION DE TEXTOS LITERARIOS.* Department of Spanish and Portuguese, California State University, Sacramento, Calif. USA, 1973. 204 p. 23 x 15 cm.

En la segunda mitad de nuestro siglo un grupo selecto de críticos eruditos han sentado nuevos principios fundamentales para el conocimiento y comentario de la obra literaria como obra de arte del lenguaje aplicado y dinámico. Entre ese respetable grupo, formado por Dámaso Alonso, Leo Spitzer, Amado Alonso, Américo Castro, Carlos Bousoño, hay que situar al autor de EXPLICACION DE TEXTOS LITERARIOS, Helmut A. Hatzfeld, creador de innumerables obras y estudios que nutren sabiamente nuestras bibliotecas. En esta obra que ahora comentamos Hatzfeld nos trasmite un producto exquisito de su gran talento y experiencia estilística y lingüística.

Partiendo de las selecciones tomadas de libros inmortales como *Don Quijote, Lazarillo de Tormes, Libro de Buen Amor, El burlador de Sevilla, Llanto por Ignacio Sánchez Mejías, La familia de Pascual Duarte* y otros, así como de poesías de Fray Luis de León, Luis de Góngora, Gustavo Adolfo Bécquer, Rubén Darío, Pedro Salinas y Vicente Aleixandre, el autor de *ETL* pone al descubierto sus valores estéticos, sus almendras poéticas. No es solamente señalar los temas y explicarlos, sino ir un poco más allá, probarlos con las citas específicas del texto sometido al análisis. Así se desenvuelve en la obra Hatzfeld, acuciosamente buscando en los recursos expresivos, metáforas, anáforas, epanadiplosis, símiles, etcétera, las connotaciones expresivas, la carga psíquica como significante parcial contribuyente a la belleza del conjunto. A veces el erudito ejemplifica la existencia de un ritmo poético, otras descubre una reiteración intensificadora, y en el conjunto la elaboración que produce en sus veinte y sinco selecciones, una a una, alcanza un valor didáctico o pedagógico de incuestionable valor contemporáneo. Así, *EXPLICACION DE TEXTOS LITERARIOS* es una herramienta práctica y metodológica, cuya función intelectual deja un placer espiritual excepcional porque reconocemos que se nos ha entregado un modelo de estudios estilísticos capaz de satisfacer al intelectual más exigente.

Editado el libro bajo la dirección del profesor Francisco E. Porrata, del departamento y universidad californiana citados en el encabezamiento de esta breve reseña, pronto la crítica ha reconocido el valioso aporte que la obra representa al arte literario, al estilístico y sus encantos.

Jorge A. Santana

California State University, Sacramento

Ortega, Julio, ed. *Convergencias/ Divergencias/ Incidencias.* Barcelona: Tusquets Editor, 1973. 379 págs.

Libro que une todo tipo de voces, tanto consagradas como *novísimas* (Cortázar, Lezama Lima, J. G. Cobo Borda, José Balza, etc.), y cuya orientación primordial es el cuestionamiento del mismo arte de escribir y, con ello, del "oficio" del escritor, *Convergencias* entrecruza y devana términos que aparecen a lo largo de un variado contenido: ensayos, entrevistas, poemas, etc. En la "nota preliminar" encontramos una aclaración de propósito, en donde se nos dice que en *Convergencias*—el *work in progress* de 29 escritores y el primer volumen de una serie anual—se buscará proponer al lector el cambio, "el debate estético y las líneas más creativas de la literatura en nuestra lengua" (p.7). Este cambio estético se delínea a partir de las primeras páginas, en donde encontramos como sugerente pórtico la "Corrección de pruebas" de *Libro de Manuel*, la reciente novela de Cortázar.

¿Cómo es que se escribe una "corrección de pruebas"? Según Cortázar, su escritura nace paralelamente al acto mismo de la corrección, influenciada por el entorno y coaccionada por el deseo de indagar sobre la validez de la obra, re-lectura que se convierte en re-creación y prueba fehaciente respecto a los cambios y preocupaciones, tanto lingüísticos como "ideológicos", que operan en el Cortázar de hoy. De un Cortázar de gabinete y biblioteca, insensible a lo circundante-exterior y atento sólo a lo circundante-mental, hay un cambio hacia un Cortázar que piensa, escribe y corrige según escucha la radio—música *pop* y últimas noticias—dentro de su dragón Fafner (Volkswagen), a orillas del Ródano o en cualquier carretera del sur de Francia. Esta "corrección", entonces, es una verdadera convergencia o empalme de niveles narrativos; qualquier objeto o sonido (o la misma lectura de galeradas) sugiere concordancias con el pasado o presente del autor, quien nos dice: "a su modo el *Libro de Manuel* se interna por una ruta que nunca había sido la mía, cuenta una historia que pretende reflejar también nuestra historia de esta misma mañana, busca lo mejor posible esa convergencia" (p. 19). Entonces, y a diferencia